

2023 年东华理工大学翻译硕士学位授予点建设年度报告

一、总体概况

1. 学位点总体情况

2023 年是本翻译硕士（MTI）学位点从全面建设转向实质性运营与质量提升的关键一年。在 2022 年夯实基础之上，本年度重点工作聚焦于首届学生的培养落地、师资队伍优化扩充、实习基地的实质运行、课程体系的精细化建设以及质量保障体系的完善。学位点坚持“特色化、应用型”培养路径，深度融入学校核地、勘察等优势学科背景与地方文化资源，致力于培养符合国家与区域发展需求的高素质笔译人才。

2. 师资总体情况

本年度师资队伍建设取得显著成效。一方面，对校内导师及任课教师队伍进行了部分优化调整，再次明确其教学与指导职责；另一方面，大力拓展行业资源，成功从知名翻译公司聘任 10 名校外导师，并聘请了 4 名行业兼职教师直接参与课堂教学，行业导师队伍初具规模，“双导师制”得到有效落实。此外，选派 2 位教师参加中国译协组织的翻译教学师资培训，并选派 1 位教师赴企业跟随导师学习，提升了师资队伍的教学实践能力。

3. 学生总体情况

本年度顺利完成首届研究生招生工作，共录取 15 名全日制翻译硕士研究生（男生 4 人，女生 11 人），其中第一批招生 7 人，调剂招生 8 人。首届学生的入学，标志着本学位点人才培养工作正式进入实施阶段。

4. 实践基地情况

实习基地建设实现重大突破，与三家国内头部语言服务企业成功签约并挂牌。四月与武汉传神语联网网络科技股份有限公司、五月与成都语言桥信息技术有限公司、六月与上海源语信息技术有限公司分别共建翻译实习基地，为学生提供了高质量、多元化的专业实习平台，超额完成年度建设目标。

二、研究生党建与思想政治教育工作

1. 思想政治教育工作

随着首届学生入学，思政教育工作全面展开。通过新生入学教育、主题班会等形式，深入开展理想信念和社会主义核心价值观教育，引导学生深刻理解新时代翻译人才的历史使命与责任担当。将思政教育要求内化于培养全过程，强化学生的职业道德与家国情怀。

2. 课程思政工作

课程思政实现全面覆盖。在已完成制定的教学大纲中，明确要求所有专业课程挖掘思政元素。例如，聘请企业专家讲授的《计算机辅助翻译》课程，强调技术在提升国家翻译能力、服务国际传播中的作用；特色课程如《汤显祖戏剧翻译研究》则着力培养学生传承与弘扬中华优秀传统文化的自觉性。

3. 党建与专业发展相结合工作

规划将学生党支部活动与专业实践紧密结合，鼓励学生党员在翻译比赛、资格认证、科研项目及社会服务（如公共场所翻译质量提升研究）中发挥先锋模范作用，探索“党建+专业”的育人新模式，促进党建与业务双融双促。

三、研究生培养相关制度及执行情况

1. 师德师风建设工作

持续加强师德师风建设，在各类会议中反复强调导师是研究生培养的第一责任人。通过明确的工作分工（如后详述），将育人职责落实到每位教师，营造风清气正的育人环境。

2. 研究生能力素养培训工作

培养体系进入实质运行。**课程建设**方面，于五月完成《培养方案》制定，六月完成所有课程**教学大纲**的编写，为规范化教学奠定基础。**实践教学**方面，首次明确并细化了学生毕业的多元成果要求（见第六部分），强化实践导向。**组织保障**方面，通过专题会议（见第四部分）明确了各位教师在学生竞赛、资格认证、科技翻译团队、翻译实践管理、科研能力提升、实习基地协调、学术讲座、就业指导等方面的具体分工，形成了协同育人的良好局面。

3. 师生沟通机制建设

随着师生双选完成，初步建立了常态化的导师指导与师生沟通机制。通过导师组、班会等形式，及时了解学生动态，保障培养环节顺利推进。

4. 管理干部配置情况

管理团队运行顺畅，有效支撑了从招生、培养方案制定、教学安排到校企合作协调等各项工作的有序开展。

四、研究生教育改革情况

1. 研究生培养工作

本年度教育改革的核心是**精细化与特色化**。

课程创新：成功引入企业资源，聘请上海源语信息科技有限公司专职译员讲授《计算机辅助翻译》课程，将最前沿的行业实践直接带入课堂，是产教融合的典范。

过程管理：通过 9 月召开的硕士点建设专题会议，建立了精细化的**教师工作分工责任制**（如下图所示），确保各项培养环节责任到人，协同推进，极大提升了管理效率与专业性。

表：2023 年翻译硕士点教师工作分工一览表

负责教师	职责分工
石立林	翻译比赛的组织与推进
周凌	CATTI 翻译资格证考试的组织与推进
刘悦明、丁建海	组织科技翻译团队，与国家重点实验室对接
陈彩芬	学生 15 万字翻译实践的组织、管理与评估
马渊	学生科研团队建设与科研水平推进，公共场所翻译质量提升研究
吴冰	协调和管理三个翻译实习基地及学生翻译实习工作
李泽明	学术讲座工作
周鑫琴	学生职业规划与就业相关工作

2. 师资队伍建设工作

坚持“引育并举”。在大力引进行业导师的同时，重视校内教师的专业发展，通过参加高端培训、企业研修等方式，提升教师的实践教学水平与行业洞察力，构建了一支结构更优、能力更强的“双师型”队伍。

3. 实践基地建设

实现了从“考察洽谈”到“挂牌运行”的飞跃。三家高水平实习基地的建成，为本学位点的实践教学提供了坚实保障，为学生的专业实习和未来就业开辟了广阔渠道。

五、教育质量评估与分析

2023 年，本学位点成功实现了从“0”到“1”的突破，首届学生顺利入学，各项制度基本建立，核心资源到位，开局良好。

通过自我评估，我们认为当前优势在于：①管理机制创新，分工明确，协同高效；②产教融合深入，行业资源导入充分；③质量保障措施具体，毕业要求清晰。

同时，也存在需要持续关注的问题：

首届学生培养效果有待检验：各项制度与措施的实际效果需在后续培养过程中持续观察与评估。

特色课程资源建设需持续投入：科技翻译、地方文化翻译等特色方向的教学资源库建设需长期积累。

生源质量与结构需进一步优化：需继续提高第一批次录取比例，吸引更多优质生源。

六、质量保障与制度规范建设

本年度在质量保障方面取得里程碑式进展。于 2023 年 10 月召开专题会议，讨论了高于学校基本标准的**毕业成果多元认定办法**，作为对培养方案的重要补充。该办法规定，学生除完成课程学分与论文外，须达到以下条件之一方可申请学位：

- A. 出版 10 万字及以上译著或专著；
- B. 在大学学报发表一篇科研论文（署名第一）；
- C. 通过 CATTI 二级笔译考试；
- D. 在韩素音国际翻译大赛、“国才杯”翻译大赛等权威赛事中获奖；
- E. 翻译材料被县级以上单位采用并产生良好效益；
- F. 其他经导师团队认定的同等重要成果。

此办法强化了成果导向，明确了质量要求，有效引导学生在学期间重视实践能力与创新成果的产出。

七、改进措施

针对上述评估，2024 年将重点推进以下工作：

强化过程监控与反馈：建立首届学生学习成效的跟踪与反馈机制，定期评估各项培养环节的效果，及时进行动态调整。

深化教学资源建设：以科技翻译团队、汤显祖戏剧翻译研究等项目为抓手，系统建设校本特色案例库、语料库和习题库。

优化招生与培养联动：总结首届招生经验，加大招生宣传力度，突出学位点特色与优势，吸引更多优秀考生第一志愿报考，持续改善生源结构。

2024 年 1 月 15 日